

終戦後、GHQより発せられた、日本における公娼制度廃止に関する覚書

GENERAL HEADQUARTERS SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED
POWERS

AG 726.7(21 Jan 46) P H

21 January 1946

MEMORANDUM FOR:IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT.

THROUGH:Central Liaison Tokyo.

SUBJECT:Abolition of Licensed Prostitution in Japan.

1. The maintenance of licensed prostitution in Japan is in contravention of individual freedom throughout the nation
2. The imperial Japanese Government is directed to forthwith abrogate and annul all laws, ordinances and other enactments which directly or indirectly authorize or permit the existence of licensed prostitution in Japan, and to nullify all contracts and agreements which have for their object the binding or committing, directly or indirectly, of any woman to the prostitution.
3. English translations of the enactments issued in compliance with this Memorandum will be submitted in duplicate to this Headquarters immediately upon their final preparation and prior to publication.

FOR THE SUPREME COMMANDER:

H. W. ALLEN,

Colonel, A. G. D.,

Asst. Adjutant General

<日本語訳>

連合軍総司令部最高司令官

1946年1月21日

日本政府への覚書

日本の公娼の廃止の件

- 1、日本における公娼の存在は、デモクラシーの理想に反し、かつ、全国民間における個人の自由発達に相反する。
- 2、日本政府は、ただちに国内における公娼の存在を直接ないし間接に認めもしくは許容する一切の法律、法令及びその他の法規を廃止し、かつ無効にし、かつ該当の法令の趣旨の元にいかなる婦人をも直接ないし間接に売淫業務に契約しもしくは拘束する一切の契約並びに合意を無効にさせること。
- 3、当覚書を遵守するために発令される法規の最終準備完了と同時に並びにその公布前に該当の法規の英訳 2 通を当司令部に提出せよ。

名前

※ 注釈として次の見解が明らかにされた。

1. この指令は単に娼妓のみにとどまらず、芸妓、女給、ダンサー、酌婦その他一般の婦女子にも適用する。
2. 契約は、必ずしも金銭のみならず、衣類、住宅、その他の有形無形の利益を含む。

ネオン街ファイル 130614